



Eastside Environmental News

20 Aniversario

Boletín Informativo del Programa de la Iniciativa Ambiental del Este de Austin

Otoño/Invierno del 2013



Las familias disfrutaron en el "riachuelo" durante el campamento de Clean Creek

Campamento de limpieza del riachuelo - Clean Creek Camp ¡Diversión para las familias durante el verano!

¿Recuerdas si durante las vacaciones del verano cuando era niño, exploraba el campo y chapoteaba en los riachuelos? Hoy en día, los niños básicamente malgastan sus vacaciones explorando los nuevos juegos en sus aparatos electrónicos, y en las redes sociales. Durante el campamento de Limpieza del Riachuelo (Clean Creek Camp) que se llevó a cabo en los meses de junio y julio, las familias cambiaron "el tiempo en sus pantallas" por el "el tiempo en el riachuelo." Durante tres días aprendieron y exploraron las cuencas del Este de Austin (los terrenos que desaguan a una cuenca, o a un riachuelo). El campamento se inició con una búsqueda de objetos de la naturaleza en el parque - Roy G. Guerrero, una caminata por el Santuario de la Vida Silvestre (Wildlife Sanctuary), y una limpieza de basura de la Playa Secreta (Secret Beach). Los siguientes dos días, las familias caminaron y chapotearon en el agua de Onion Creek, aprendieron lo que la presencia de los insectos acuáticos nos dicen de la calidad del agua de los riachuelos, después tomaron un paseo en bote por el Lago Lady Bird, y limpiaron la orilla del río. El grupo disfrutó muchísimo aprendiendo acerca de la naturaleza y la ecología y se mostraron felices al ver el impacto positivo que ellos pueden hacer en las áreas que visitaron.

El Clean Creek Camp es un programa gratuito de verano patrocinado por el Departamento de Protección de Cuencas de la Ciudad de Austin. www.austintexas.gov/watershed/youthed

Campamento Tierra – ¡Los chicos del 5º Grado exploran y aprenden al aire libre!

¡Estudiantes de muchas escuelas del Este de Austin (incluyendo Andrews, Blackshear, Brooke, Campbell, Govalle, Ortega, Pecan Springs, Sims, Winn y Zavala) estarán participando en un programa de aprendizaje al aire libre muy impresionante durante éste año escolar! Los grupos del 5º año están inscritos en el Earth Camp (Campamento Tierra), un programa de Ciencia del Departamento de Protección de Cuencas, donde aprenderán sobre las cuencas, el Acuífero Edwards y la protección de la calidad del agua. Los estudiantes caminarán a lo largo del riachuelo, explorarán una cueva, identificarán hábitats acuáticos de los animalitos invertebrados que pueden ser apreciados por el ojo humano, y practicarán la jardinería "verde," (¡libre de químicos!). Este campamento se lleva a cabo durante las horas de escuela, por cuatro días. Aparte de los muy experimentados educadores quienes son responsables del programa, científicos de la calidad del agua compartirán sus experiencias y emociones acerca de la ciencia. Al terminar el campamento, los estudiantes se quedarán con recuerdos muy gratos del Earth Camp, un mayor entendimiento sobre la Ciencia de la tierra, y un genuino entusiasmo por proteger los tan preciados tesoros de Austin, como los riachuelos, ríos, el acuífero y los manantiales. Para mayor información sobre el Campamento Tierra (Earth Camp), lo invitamos a visitar nuestro sitio de internet www.austintexas.gov/EarthCamp.



Oscar Garza

Mensaje del Autor

¡Bienvenidos a la edición de otoño del Boletín Ambiental del Este de Austin!

Dos de los temas de ésta edición que llaman mucho mi atención, son los siguientes:

La responsabilidad de la comunidad y la educación, los cuales han tenido un gran valor en los vecindarios del Este de Austin por tradición. El Este de Austin cuenta con una opulenta historia de orgullo comunitario y participación en asuntos civiles y ambientales.

Dentro de esos asuntos podemos mencionar los eventos de limpieza en el Puente de Montopolis por el grupo Austin River Watch, los grupos comunitarios para la creación de jardines de lluvia, y los programas educativos para la juventud y la familia del Departamento de Protección de Cuencas. Estas actividades muestran que ésta tradición de participación y aprendizaje tan activos, aún se encuentran en gran auge.

Ésta edición también incluye información para ayudar a los residentes del Este de Austin a ahorrar agua y a reducir los riesgos potenciales de incendios. ¡Temas muy importantes durante éste tiempo de sequía!

Como siempre, estoy a sus órdenes:

Oscar Garza

512-974-1893

Oscar.Garza@austintexas.gov

Si usted quisiera recibir éste boletín informativo electrónicamente dos veces al año, por favor visite el sitio de internet www.austintexas.gov/pollutionprevention - en la sección de Public Awareness Programs (a la mitad de la página), haga clic en la etiqueta de "Subscribe to the biannual newsletter."



24-Hour Pollution Hotline 512-974-2550
Línea de la contaminación, atiende 24 horas al día

El Este de Austin celebra la inauguración del parque Roy Guerrero

Después de 15 años de planeación y mejoras, los residentes del Este de Austin asistieron muy entusiasmados a la ceremonia de inauguración del parque metropolitano del Río Colorado, Roy G. Guerrero, el pasado día primero de julio. El extenso parque, de cerca de 400 acres, localizado en el número 400 Grove Boulevard, se extiende a lo largo de la orilla sur del Río Colorado, a poca distancia de la Presa Longhorn.

La apreciación de la naturaleza y la conservación es evidente en todo el parque, que cuenta con más de dos millas de senderos, espacios abiertos y hábitat de la vida silvestre. Las plantas nativas y resistentes a la sequía predominan en todo el parque. El sistema de riego, creado por Austin Water, usa aguas regeneradas, las cuales les permitirán ahorrarse un total estimado de 10 millones de galones de agua por año. El parque de juegos para los niños incluye diseños artísticos en forma de tortugas, haciendo evidencia del incremento de tortugas en el río cercano y apoyando la misión del parque de educar a los visitantes sobre el medio ambiente local.

El parque también cuenta con amplios espacios de recreo y deporte, así como también áreas de picnic. Los residentes del Este de Austin están encantados de tener un parque tan grande, lleno de amenidades para disfrutar. Si usted desea obtener mayor información para visitar, o apoyar al parque, por favor visite el sitio de internet de la Fundación de Parques de Austin, www.austinparks.org.



Deportista disfrutando de uno de los senderos nuevos del parque



Ayuda a Austin a convertirse en una comunidad adaptada para incendios forestales

La mayoría del Este de Austin es muy afortunado actualmente de tener un riesgo bajo de incendios forestales; sin embargo, hay zonas cercanas con amenaza potencial de incendios. Hace tan sólo dos años, comunidades centrales de Texas, incluyendo las que se encuentran a solo 25 millas al Este de Austin, en los Pinos de Bastrop, experimentaron una devastadora temporada de incendios forestales. Algunas Organizaciones Regionales están tomando todas las medidas necesarias para evitar que pérdidas tan trágicas se repitan en el futuro.

Después de los incendios del 2011, la Ciudad de Austin, el Condado de Travis, y otras agencias se asociaron para formar la Fuerza de Tarea Conjunta (Joint Wildfire Task Force). El objetivo de este grupo es que la comunidad del Centro de Texas, se encuentre preparada, educada, que sepan seleccionar la vegetación de sus alrededores, y que respondan efectivamente a las emergencias.

El significado de una comunidad adaptada a los incendios, significa que los residentes, bomberos, administradores de las tierras, y líderes cívicos actúen en conjunto para prepararse para incendios, y se ayuden entre todos para prevenir catástrofes futuras. A pesar de que el riesgo de incendios forestales no se puede eliminar, los propietarios de viviendas pueden reducir en gran medida la probabilidad de daños a través de decisiones bien tomadas y acciones responsables. La preparación anticipada para incendios forestales le permite a los residentes a tomar responsabilidad personal para protegerse ellos mismos, sus familias y sus propiedades.

¡Prepárese para prevenir los incendios forestales! Visite nuestro sitio de internet: www.austintexas.gov/WildfireEnviroBMPs para aprender sobre las mejores prácticas del manejo del ambiente para la reducción de riesgo de incendios forestales, y para ver el reporte detallado de riesgo de incendios forestales preparado para el área del EAEI (Iniciativa Ambiental del Este de Austin), preparado por el Servicio de Bosques de la Universidad de Texas A&M.

Los Jardines de Lluvia florecen en el Este de Austin

El Ingeniero Robert Martínez, ingeniero jubilado, fundador y antiguo presidente de MWM Design, es un reconocido organizador de comunidades, quien se ha comprometido activamente a ayudar a las escuelas de Austin. En el año 2012, el ingeniero Martínez estableció una asociación con el Departamento de Protección de Cuencas (WPD) de la Ciudad de Austin, estudiantes, padres de familia, personal de las escuelas Barbara Jordan, Gus García, y negociantes locales, para construir jardines de lluvia en cada una de éstas escuelas.

Un jardín de lluvia absorbe y filtra el agua de la lluvia que cae de los techos, aceras y entradas a estacionamientos de las casa. Como Austin se está llenando cada día más de superficies impermeables, la lluvia tiene menos oportunidad de ser absorbida por la tierra. El agua se escurre por las superficies impermeables acarreado contaminantes como el aceite de motores y basura depositándola en nuestros riachuelos. Éste torrente de agua corrediza es causa de inundación y erosión. Los jardines de lluvia detienen el agua para que la tierra la absorba. Los jardines de lluvia se pueden modelar en una amplia variedad de formas y tamaños y, generalmente se cultivan con coloridas plantas y pastos. Son de gran atractivo visual en cualquier espacio al aire libre, y benefician a la comunidad a través de la protección de la calidad del agua, así como también ayudan a evitar inundaciones.

El Ingeniero Martínez se enteró de éste tipo de jardines de lluvia en un seminario patrocinado por el Departamento de Protección de Cuencas. Su liderazgo en la formación de grupos de voluntarios para crear jardines de lluvia ha ayudado a proteger el ambiente, y a unir a los miembros de la comunidad propiciando que las escuelas, los estudiantes y los padres de familia participen activamente, y disfruten de tiempo en familia.

Lo invitamos a que visite nuestro sitio de internet www.austintexas.gov/raingardens donde podrá aprender a cómo crear su propio jardín de lluvia, y sobre los recursos proporcionados a las escuelas.



Grupo de voluntarios en la escuela secundaria Gus Garcias acompañados del anterior Alcalde Gus García (línea superior, sexto de la izquierda)

-Este artículo lo escribió Kevin O'Brien, estudiante del segundo año de la Universidad Texas Tech. Kevin trabajó durante el verano como Interno con la Ciudad de Austin en el Departamento de Protección

¡Que seco estoy!...¿Cómo enfrenta Austin la sequía?

La actual sequía podría convertirse pronto en la peor sequía registrada en el Centro de Texas, peor que la histórica sequía de la década de 1950. Nuestra región se enfrenta a una situación muy seria debido a la sequía, y no se ve la mejoría. De acuerdo al registro del día 10 de julio, las capacidades de los lagos Travis y Buchanan estaban al 36 por ciento. Sin lluvias significativas, los niveles de los lagos seguirán cayendo. Las lluvias recientes no han sido suficientes para llenar los lagos, ya que mucha de esa lluvia se infiltró en la tierra árida. Para que los lagos se llenen, necesitamos aproximadamente 20 pulgadas, o más de lluvia.

El lago Travis es la principal fuente de agua para Austin. Para que éste importante recurso se conserve, Austin Water requiere que todos hagamos esfuerzos adicionales para cuidar el agua, cumpliendo con la orden de restricción de la fase número 2, y buscando otras formas de reducir el consumo del agua en nuestros hogares y en nuestros lugares de trabajo. Durante la restricción de la fase número 2, el riego de nuestros jardines solo se permite una vez por semana. Asegúrese de confirmar su día de riego de acuerdo a su domicilio, ya que pudiera ser diferente del año pasado. Durante el otoño pasado, Austin Water revisó el código de conservación de agua, que establece el ciclo de riego y otras restricciones. Estos cambios permiten que Austin responda a la larga temporada de sequía, que se preserven los árboles y otra vegetación. Para obtener mayor información acerca de la fase número 2 de la restricción del agua, mantenerse informado sobre las condiciones de la sequía, obtener información sobre cómo ahorrar agua, o para conseguir información sobre los programas de descuento de conservación del agua,

visite nuestro sitio de internet: www.waterwiseaustin.org, o llame al número telefónico (512) 974-2199. Si la sequía empeora, habrá necesidad de establecer restricciones adicionales del uso del agua. Lo invitamos a visitar el sitio de internet con mayor frecuencia para estar al día de las fases de restricción.

www.austintexas.gov/watershed

Austin is in Drought Response Stage 2



Your watering day may have changed.

Please see the Drought Response Stage 2 watering restrictions below for information on your watering day.

RESIDENTIAL	COMMERCIAL	PUBLIC SCHOOLS
Hose-End Sprinklers BEFORE 10 AM OR AFTER 7 PM	Automatic Irrigation BEFORE 5 AM OR AFTER 7 PM	Hose-End Sprinklers BEFORE 10 AM OR AFTER 7 PM
Even Address Sunday	Even Address Thursday	Automatic Irrigation BEFORE 5 AM OR AFTER 7 PM
Odd Address Saturday	Odd Address Wednesday	Monday

STAGE 2 WATER RESTRICTIONS

Visit WaterWiseAustin.org or give us a call at (512) 974-2199



EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



Números telefónicos disponibles para obtener información y asistencia sobre Contaminación

Números telefónicos importantes en la Ciudad de Austin

General – No emergencias
311

Departamento de Salud y Servicios Humanos
512-972-5600

Mecánicos de Austin que Protegen el Medio Ambiente
512-974-2550

East Austin Environmental Initiative
512-974-1893

Línea de Contaminación (Atiende las 24-Horas)
512-974-2550

Programa de Residuos Domésticos Peligrosos
512-974-4343

Oficina de Información Pública
512-974-2220

Servicio al Cliente de la Oficina de Desechos Sólidos
512-494-9400

Quejas sobre Derrames de Agua y Erosión
512-974-3355

Oficina de Cuestiones del Agua
(Quejas sobre Aguas Residuales – Atiende las 24 horas)
512-972-1000

Quejas sobre Zonas y Uso de Suelo
512-974-2875

Oficina de Revitalización de Austin Brownfields
512-974-1954

OTROS NÚMEROS IMPORTANTES

Comisión de Texas para la Calidad del Ambiente
512-339-2929

Autoridades del Rio Colorado
512-473-3307

OFICIALES ELECTOS DE LA CIUDAD DE AUSTIN

Mayor Lee Leffingwell 512-974-2250
Mayor Pro Tem Sheryl Cole 512-974-2266

MIEMBROS DEL CONGRESO

Chris Riley 512-974-2260
Laura Morrison 512-974-2258
Kathie Tovo 512-974-2255
Bill Spellman 512-974-2256
Mike Martinez 512-974-2264



facebook.com/austinwatershed



twitter.com/austinwatershed



Impreso en papel reciclado

Boletín informativo traducido por
Olga Jimenez

Voluntarios aportan su tiempo para mejorar el área del Puente de Montopolis

- El Rio Colorado empieza su viaje de 200 millas sin obstáculos hacia el Golfo de México desde el Puente de Montopolis. El espacio verde y la ribera cerca del puente son espacios muy populares que con el paso del tiempo y la recreación constante se han ido degradando.

Este año la organización sin fines de lucro Austin Youth River Watch (AYRW)- (Organización de jóvenes al cuidado del Rio) llevó a cabo dos eventos de voluntarios para educar a la comunidad acerca de la importancia ecológica del lugar, y para ayudar a restaurar la belleza y función natural del área.

En enero el (AYRW) se asoció con Keep Austin Beautiful, y el Departamento de la Ciudad de Austin de Protección de Cuencas para patrocinar un Día de Servicio en honor de Martin Luther King, Jr. Cerca de 70 voluntarios recogieron basura debajo del puente, y del Santuario de la Vida Silvestre del Rio Colorado. Estudiantes participantes de la preparatoria, miembros del (AYRW) enseñaron a los voluntarios a hacer pruebas de la calidad del agua usando estuches de prueba, e identificaron una variedad de insectos acuáticos.

En el mes de junio, AYRW celebró Un Día de Servicio en colaboración con el escritor e historiador Austiniano, Fred McGehee, y voluntarios del grupo de Sostenibilidad de la División del Manejo de Recursos del Ambiente (ERM). Los participantes obtuvieron una gran experiencia al sembrar pastos nativos para restaurar las áreas sin vegetación a lo largo de la orilla, aprendieron sobre la historia de la zona y aprendieron a hacer pruebas de la calidad del agua.

AYRW estará organizando más eventos de voluntarios para el área del Puente de Montopolis. Si usted quisiera saber más acerca de ésta organización, o participar en estos eventos, por favor visite nuestro sitio de internet: www.ayrw.org.



Rincón Comunitario

El personal del Departamento de Protección de Prevención del Ambiente le solicitó a los residentes del Este de Austin que identificarán sus mayores preocupaciones ambientales, y aquí hay algunas de las respuestas expresadas:



Katelyn Jones – Residente del Este de Austin

La ciudad debería proporcionar información continua sobre los contenedores del compostaje que Austin Resource Recovery distribuyó en meses pasados. Muchos contenedores no se utilizan.



Karim Manashya – Propietario de negocio

Las personas indigentes remueven la basura de los depósitos, ésta termina en la calle, y posteriormente en las alcantarillas.



John Davidson – Trabajador del metal

El plazo para recoger los artículos grandes de basura que el Departamento de Austin Resource Recovery tiene estipulados, son demasiado largos, y la gente tira sus bultos y artículos grandes en la calle.

En base a los reportes de los ciudadanos, el equipo de Prevención de Contaminación (Pollution Prevention Team) asigna áreas específicas para proporcionar mayor educación; investiga propiedades individuales para determinar si es necesario tomar medidas coercitivas, y se coordina con otros departamentos y programas de la Ciudad. En cualquier momento las 24 horas del día durante los siete días de la semana los ciudadanos pueden reportar cualquier sospecha de contaminación ambiental llamando al número telefónico 512-974-2550, o reportar depósitos ilegales de basura llamando al 3-1-1. Para mayor información sobre el programa de Prevención de Contaminación, por favor visite el sitio de internet: www.austintexas.gov/pollutionprevention.

24-Hour Pollution Hotline 512-974-2550
Linea de la contaminación, atiende 24 horas al día

www.austintexas.gov/watershed